

EN

The Ninth Circle was the first Yugoslav film about the Holocaust. It is one of the Yugoslav films that achieved the biggest success internationally as it was in the Cannes Film Festival competition program in 1960, and received Oscar nomination for the best foreign film. The Ninth Circle fits into tradition of the Croatian intimistic war films with melodramatic elements and a pronounced anti-war message. In Yugoslavia it was common for different republics to collaborate on film projects, so The Ninth Circle had Croatian production, screenplay and locations, the director was Slovenian, while the cast was Croatian and Serbian. Many debutant actors in this film later became Yugoslav movie stars (Boris Dvornik, Dušica Žegarac, Desanka Beba Lončar).

Croatian Cinematheque – Croatian State Archives digitally restored the film with the support of Croatian Audiovisual Centre in 2020. 2K digital restoration was performed by Ater and Klik Film studios in Zagreb. Image and sound were digitally restored from the original camera negative and a composite duplicate positive created by photochemical restoration.

France Štiglic (1919-1993), Slovenian film director, author of the first Slovenian feature film *On Our Own Land* (1948). He achieved greatest successes with a pacifistic film *Valley Of Peace* (1956), awarded at the Cannes Film Festival, a modernistic film *Ballad About A Trumpet And A Cloud* (1961) and an anti-war melodrama *The Ninth Circle* (1960).

Dušica Žegarac (1944-2019), Serbian film actress, as a teenager she became famous with a debutant role in *The Ninth Circle* (1960), for which she was awarded at the national film festival in Pula. Having graduated acting she mostly played urban femme fatale roles, in the movies by acclaimed Serbian directors such as Živojin Pavlović, Puriša Đorđević and Goran Marković, and she was awarded at the Pula Film Festival twice more.

Boris Dvornik (1939-2008), Croatian film actor, one of the biggest movie stars of Yugoslav film. After his debut in *The Ninth Circle* (1960), he mostly played ordinary people in comedies and brave simple-minded Partisans in war movies by acclaimed Croatian directors. He won a large number of awards at the national Yugoslav, later Croatian film festival in Pula, and he made an outstanding career acting for TV productions and in theater.

Zora Dirnbach (1929-2019), Croatian writer of Jewish descent, dedicated most of her career to writing screenplays for TV and radio dramas. She achieved biggest success with a screenplay for *The Ninth Circle* (1960), for which she was awarded at the national film festival in Pula. After retirement, she wrote novels and stories.

FR

Le Neuvième cercle était le premier film yougoslave sur la Shoah. C'est l'un des films yougoslaves ayant eu le plus grand succès international; en 1960 il entre en compétition du Festival de Cannes, alors qu'en 1961 il est nommé aux Oscars pour le meilleur film étranger. *Le Neuvième cercle* s'inscrit dans la tradition du film de guerre intimiste croate avec des éléments de mélodrame et un puissant message anti-guerre. En Yougoslavie, la coopération

entre les républiques était chose courante, c'est ainsi que *Le Neuvième cercle* avait la production, le scénario et les lieux de tournage croates, le réalisateur slovène et le casting croate et serbe. Nombre d'acteurs qui ont débuté dans ce film étaient par la suite devenus de grandes stars de cinéma yougoslave (Boris Dvornik, Dušica Žegarac, Desanka Beba Lončar).

La Cinémathèque croate de l'Archive de l'Etat croate a effectué la restauration numérique du film en 2020 avec le soutien du Centre audiovisuel croate dans les studios Ater et Klik film à Zagreb. Le film négatif original et le interpositif créé par la restauration photochimique en 2001 ont été utilisés pour la restauration en résolution 2K.

France Štiglic (1919-1993), réalisateur slovène et auteur du premier long métrage slovène *Sur notre terre* (1948). Le film pacifiste *La Vallée de la paix* (1956) récompensé au Festival de Cannes, le film moderniste *La Ballade de la trompette et du nuage* (1961) et la mélodrame anti-guerre *Le Neuvième cercle* (1960) comptent parmi ses plus grands succès.

Dušica Žegarac (1944-2019), comédienne serbe, devenue célèbre comme adolescente pour son premier rôle dans le film *Le Neuvième cercle* (1960) pour laquelle elle a été récompensée au Festival yougoslave du film à Pula. Après avoir terminé les études de théâtre, elle jouait principalement des rôles de femmes fatales urbaines dans les films des réalisateurs serbes de renom tels que Živojin Pavlović, Puriša Đorđević et Goran Marković, et a été récompensée au festival de Pula à deux autres reprises.

Boris Dvornik (1939-2008), acteur croate, compte parmi les plus grandes stars du cinéma yougoslave. Après ses débuts dans *Le Neuvième cercle* (1960), il interprétait surtout des rôles de gens ordinaires dans les comédies ou bien de partisans courageux et naïfs dans les films de guerre des réalisateurs croates renommés. Il a remporté de nombreux prix au festival national de cinéma yougoslave, puis croate, à Pula et il a fait une carrière remarquable à la télévision et au théâtre.

Zora Dirnbach (1929-2019), écrivaine croate d'origine juive, a consacré la plus grande partie de sa carrière à l'écriture des scénarios pour les téléfilms et les feuilletons radiophoniques. Son plus grand succès était le scénario pour *Le Neuvième cercle* (1960) pour lequel elle a été récompensée au Festival de film à Pula. Après avoir pris la retraite, elle a continué à écrire les romans et les nouvelles.